



Грамотность в эпоху электронных словарей



Мира БИСИКАЛО

Mira S. BISKALO

На какую грамотность ориентирует сегодня изменившаяся среда общения. Чем глобальная сеть нивелирует богатство русского языка, его смысловые и интонационные оттенки. Неизбежна ли унификация средств культурного обмена в угоду электронному стандарту. Факты, оценки, размышления.

Ключевые слова: интернет-ресурсы, глобальная сеть, русский язык, грамотность, культура речи, электронная альтернатива.

Бисикало Мира Степановна – доцент Московского государственного университета путей сообщения (МИИТ).

Понятие «грамотность» претерпевает в наши дни значительные изменения. Вопрос, однако, в чем же они заключаются и чем обусловлены.

По свидетельству авторитетнейшего толкового «Словаря русского языка» С. И. Ожегова характеристика «грамотный» раскрывается в трёх аспектах: «1. Умеющий читать и писать, а также умеющий писать грамматически правильно; 2. Обладающий необходимыми знаниями, сведениями в какой-нибудь области; 3. Выполненный без ошибок, со знанием дела». При обращении же к электронной энциклопедии «Википедия», определяющей грамотность как «степень владения человеком навыками письма и чтения на родном языке, что в современном смысле означает способность писать согласно установленным нормам грамматики и правописания», обнаруживается игнорирование лексического значения слова, обозначенного в дефиниции Ожегова номером «3», то есть именно того, которое декларирует отсутствие погрешностей, компетентность в деле. Как показывают реалии современности (в частности, сообщение о том, что в одном из последних учебников русского языка экспертами было обнаружено сорок шесть ошибок), подобное сужение лексического смысла не случайно.

Негативные процессы, происходящие в культуре российского общества на протяжении последних двадцати лет, превратили некогда «самое читающее» население в «смотрящих телевизор», «слушающих аудитивные СМИ», «играющих в компьютерные игры», что не могло не сказаться на уровне грамотности. Даже проверяя напечатанный текст, пользователи Интернета предпочитают не апеллировать к своему языковому опыту или заглядывать в справочник, а обращаться к компьютерным программам, которые весьма однобоко и своеобразно исправляют орфографические и грамматические ошибки, корректируют стиль высказывания. Многие уже пребывают в убеждении: незачем что-то знать и уметь, так как любое знание можно получить из Сети, напроочь забывая, что нюансы, смысловые и интонационные особенности русского языка, его необыкновенную многомерность машиной закодировать и воспроизвести просто невозможно. По крайней мере — сегодня.

Символичным представляется тот факт, что даже само слово «грамотность» чаще всего сочетается теперь со словом «компьютерная». Впрочем, если обратиться к лексической единице «грамотность», то обнаруживаются коннотации, наводящие на размышления. Дело в том, что грамотность (грамота), являясь ранним заимствованием из греческого языка, соответствовала множественному числу от «gramma» (буква, письменный знак) и означала «письменность», «книга». Значение же «умение читать и писать» у данного слова закрепилось только в русском и украинском языках, ни в одном из славянских языков этот смысл не выражен.

Думается, именно эта ментальная составляющая грамотности как умения, деятельного совершенствования породила протест против массовой безграмотности в Интернете. Восемь лет назад был осуществлён проект студентов Новосибирского государственного университета «Тотальный диктант», который с каждым годом охватывает всё больше городов и стран. В 2012 году специально написанный писателем Захаром Прилепиным текст был продиктован в шестидесяти городах России и мира, а также прозвучал интерактивно для всех желающих присоединиться к этой акции. Большинство участни-

ков — молодые люди в возрасте от двадцати до тридцати лет, которые «тусуются» в Интернете. По мнению организаторов проекта, их мотивацией стало желание как повысить уровень грамотности, так и поучаствовать во флэш-мобе, что стимулируется девизом диктанта — «Писать грамотно — это модно!».

«Тотальный диктант» можно считать успешным мероприятием (его аудитория насчитывает более двадцати пяти тысяч человек), поэтому представляется значимым рассмотреть приоритеты, приведшие к таким результатам. На наш взгляд, образно и доходчиво сформулировал подоплёку успеха Д. Быков, известный писатель, заявив в тексте диктанта с откровенным философским названием «Орфография как закон природы»: «У нас сейчас почти нет шансов быстро понять, кто перед нами: способы маскировки хитры и многочисленны. Можно симулировать коммуникабельность, даже, пожалуй, интеллигентность. Невозможно сыграть только грамотность — утончённую форму вежливости, последний опознавательный знак смышлёных и понятливых людей, чьих законы языка как высшую форму законов природы». То есть грамотность представлена как дань уважения к собеседнику и демонстрация высокого культурного уровня.

Этой позиции созвучно высказывание Л. Вербицкой, президента международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, о том, что «цивилизация высоких технологий требовала неизбежного упрощения языка, сейчас у людей растёт потребность говорить понятно и понимать собеседника, что достигается за счёт грамотности». Нельзя не заметить, что коллега видит стремление к грамотной речи тенденцией последних лет, тогда как ещё недавно современную коммуникацию можно было считать «общением с использованием высоких технологий, но низкой грамотности».

Другой важной составляющей успеха «Тотального диктанта» является его добровольность и бесплатность. Не оплачиваются консультации лингвистов, которые можно получить в ходе подготовки к акции, а также комментарий ошибок каждого конкурсанта. По желанию участников после завершения мероприятия можно получить сертификат о том, что они написали диктант с таким-то количеством ошибок, на такую-то оценку.





Организаторы проекта отмечают, что в Сети уже появляются объявления о вакансиях для ищущих работу, где указано: «Положительная оценка в «Тотальном диктанте» будет плюсом кандидату», а также в резюме в ряду своих достижений соискатели прямо пишут: «отличник «Тотального диктанта».

Итак, инициатива Новосибирского университета вызвала положительный отзыв общества, породила переоценку роли грамотности в жизни личности. Как же проблемы корректности речи решаются на уровне институтов власти?

В 2009 году министерство образования и науки определило список словарей, содержащих нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка России. В список вошли «Орфографический словарь русского языка» под редакцией Б. Букчиной, И. Сазоновой и Л. Чельцовой, «Грамматический словарь русского языка» под редакцией А. Зализняка, «Словарь ударений русского языка» И. Резниченко и «Большой фразеологический словарь русского языка» с культурологическим комментарием В. Телия.

Известие вызвало довольно бурное обсуждение в среде интернет-блогеров. Как сообщает информационный портал фонда «Русский мир», в качестве основных претензий к утверждённому списку фигурировал выбор самих словарей, выпущенных к тому же одним и тем же издательством. «Что случилось со словарём Аванесова — лучшим из всего, что вообще было выпущено по ударению и правописанию? Где словарь иностранных слов Крысина? Где Розенталь, наконец?!», — вопрошал один из участников дискуссии.

Успехом «всеобщей интернетизации» можно считать отклик на подобные недоумения президента Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина В. Г. Костомарова, который охарактеризовал все вышеуказанные словари и справочные пособия как достойные уважения, а некоторые названные блогерами издания как устаревшие и не отражающие современного состояния русского языка.

Как же выглядит в действительности ситуация с этими нормативными источниками русской грамотности в наши дни? А. Лопухина, выступая с публикацией «Чистописание электронной эпохи», утверждает,

что общество отказывается пользоваться четырьмя «эталонными» словарями русского языка, ибо вызывают недоумение многие новации (кофе мужского и среднего рода, уравнивание в правах ударений «догово'р» и «до'говор», «по среда'м» и «по сре'дам» и т. п.). Известный лингвист Г. Солганик охарактеризовал кофе среднего рода как «разговорную форму, допускаемую в пивной или в бане». В том же ключе высказались многие школьники, студенты и другие обитатели форумов Интернета. Недоверие к рекомендованным изданиям росло так быстро, что вскоре вылилось в неприятие их в качестве обязательных и официальных.

Проблема выглядит столь драматичной ещё и в связи с тем, что упомянутые словари содержат нормы, на которые должны были ориентироваться чиновники государственных учреждений, готовясь к планировавшемуся для них тестированию по русскому языку. В большинстве своём экзаменационные тесты так и не вышли на официальный уровень.

Какую же цель преследовали от лица государства министерские чиновники, ориентируя социум на выбранные ими словари-справочники и тестирование служащих? Прежде всего это могло бы быть связано с введением массовых электронных услуг для общества, эффективным исполнением представителями власти своих обязанностей, например при оформлении паспорта гражданина через Интернет, а не в процессе, «как положено», выстаивания огромных очередей. Теперь же осуществление этой полезной электронной программы отодвинулось на 2014–2018 годы.

Анализируя грамотность в эпоху электронных гаджетов, нельзя пройти мимо интернет-ресурсов, которые «стоят на страже» правильности и корректности русской речи. Это в первую очередь справочно-информационный портал «грамота.ру» — русский язык для всех, где публикуются разные полезные материалы, даются онлайн-консультации. Научно-публицистическую деятельность портала контролирует редакционный совет под руководством ректора Государственного института русского языка Ю. Е. Прохорова. «Википедия» приводит достаточно отрядные статистические данные: по состоянию на 19 ноября 2011 года сайт находится на 599-м месте по популяр-

ности в России (при общем их числе, превышающем десятки тысяч).

Можно охарактеризовать «грамота.ру» как универсальный проект, адресованный всем, кто изучает русский язык или хочет совершенствоваться в нем. Широкий диапазон возможностей для таких пользователей предоставляют профильные рубрики портала (разделы «Словари», «Справки», «Лента», «Класс», «Библиотека»).

В целом Сеть все более направленно помогает улучшению грамотности пользователей, которая позиционируется как важнейшее условие начала успешной карьеры. Существуют онлайн-тесты проверки грамотности, в которых размещены вопросы по орфографии, пунктуации и культуре речи. Другой возможностью самосовершенствования стали разные «Памятки редактора», «Просто правила» и т. п., где правила из академических и даже школьных грамматик адаптируются и преподносятся в упрощённой или игровой форме. Например: «Так или иначе». Запятая не нужна, если в значении «как бы то ни было». Тогда это вводное. Например: «Она знала, что, так или иначе, она Анне выскажет всё». НО! Наречное выражение «так или иначе» (то же, что «тем же или иным способом» или «в любом случае») НЕ требует постановки знаков препинания. Например: «Война так или иначе необходи-

ма». Итак, можно убедиться, что компьютер дает практически неограниченные возможности для познания и развития грамотной речи. Однако даже беглого взгляда, брошенного на электронную переписку 14-25-летних молодых людей, бывает достаточно, чтобы осознать, что уровень выражения мысли у них довольно низок. Причины та-

кого состояния грамотности лежат прежде всего в особенностях современной коммуникации, опосредованной электронными формами связи. Написанный текст краток по форме (недаром термин «письмо», которым он обозначался, постепенно выходит из употребления, заменяемый на «сообщение»). Это именно сообщение информации, передаваемой за считанные секунды и требующее немедленного ответа, поэтому подобная переписка приближается к реальному диалогу, а значит, в тексте преобладают просторечия и жаргонизмы. Но имитацией устного общения функция разговорных выражений не ограничивается: они призваны добавить экспрессии формулируемой мысли, а также вызвать доверие у адресата.

Следует отметить, что язык обитателей Интернета открыт воздействию окружающего виртуального пространства, которое существует благодаря англоязычной информации. Однако как особенность отечественного интернет-общения необходимо иметь в виду активную адаптацию заимствованных слов в речи с помощью русских средств словообразования (флэшка, эсэмеска, смайлик, драйвера и т. п.).

Скорее всего, такие особенности русской речи в Интернете представляют собой не классическую безграмотность отстающего ученика, а выражение творческого потенциала человека в игре-коммуникации, что даёт повод совершенствовать грамотность путём привлечения обширных справочных и тренинговых ресурсов той же глобальной сети. Было бы желание!

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка, – М., 2003.
2. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь русского языка. – Т. 1–2, – М., 1994.
3. ru.wikipedia.org
4. www.gramota.ru
5. totaldict.ru

LITERACY IN THE EPOCH OF ELECTRONIC DICTIONARIES

Bisikalo, Mira S. – associate professor of Moscow State University of Railway Engineering (MIIT).

The author poses some problems: what kind of literacy prevails in new communication environment; how the global network levels the riches of Russian language, its semantic nuances and inflections; whether unification of the means of culture exchanges in favor of electronic standard is inevitable. She proposes facts, assessments and reflections on those subjects.

Key words: Internet resources, global network, Russian language, literacy, speech standards, electronic alternative.

Координаты автора (contact information): Бисикало М. С. – (495) 684–2329.

